(คำแปล)

การประชุมระดับผู้นำด้านน้ำแห่งภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ครั้งที่ 3

ปฏิญญาย่างกุ้ง : หนทางเดินหน้าต่อไป

ความมั่นคงของน้ำเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน :
ยกระดับนวัตกรรมเพื่อความมั่นคงของน้ำในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก

ภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิกซึ่งมีเศรษฐกิจขนาดที่ใหญ่ที่สุดและมีพลวัตมากที่สุดในโลก กำลังเจริญเติบโตอย่างต่อเนื่องควบคู่กับการลดความยากจนได้อย่างรวดเร็ว อย่างไรก็ตามทวีปเอเชียยังมีประชากร 1.1 พันล้านคนอาศัยอยู่ในบริเวณที่มีสภาวะตึงเครียดด้านน้ำที่รุนแรง และคาดว่าจำนวนประชากรที่เผชิญปัญหาดังกล่าวจะเพิ่มขึ้นร้อยละ 40 ในปี ค.ศ. 2050 หากไม่มีการแก้ไขปัญหาอย่างได้ผล ความมั่นคงของน้ำเป็นปัจจัยสำคัญของการพัฒนาที่ยั่งยืนและเป็นประเด็นท้าทายอย่างยิ่งของภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ความสำเร็จของวาระการพัฒนาที่ยั่งยืนปี ค.ศ. 2030 ของสหประชาชาติจะเกิดขึ้นได้ต้องตระหนักถึงคุณค่าของน้ำ โดยทรัพยากรน้ำได้รับการปกป้องและจัดการอย่างมีประสิทธิภาพและเพิ่มความมั่นคงของน้ำในทุกประเทศและภูมิภาค

การประชุมระดับผู้นำด้านน้ำแห่งภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ครั้งที่ 3 (3rd APWS) จัดขึ้น ณ นครย่างกุ้ง สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ในระหว่างวันที่ 11-12 ธันวาคม 2560 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาความร่วมมือ ความเป็นหุ้นส่วน และนวัตกรรมมุ่งสู่อนาคตอย่างมีพลวัตและครอบคลุมทุกด้าน โดยการเพิ่มความมั่นคงของน้ำ การแบ่งปันความรู้และประสบการณ์ และการขับเคลื่อนสู่การปฏิบัติและการแก้ไขปัญหาอย่างเป็นรูปธรรม

เรา ผู้นำของภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก มาร่วมประชุมกันในการประชุมระดับผู้นำด้านน้ำแห่งภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ครั้งที่ 3 ณ นครย่างกุ้ง

*เฉลิมฉลองความก้าวหน้า*ของการดำเนินงานในระยะเวลา 10 ปีที่ผ่านมา ตั้งแต่การประชุมระดับผู้นำด้านน้ำแห่งภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ครั้งที่ 1 ที่จัดขึ้นที่เมืองเบปปุ ประเทศญี่ปุ่น ในปี ค.ศ. 2007 และการประชุมระดับผู้นำด้านน้ำแห่งภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ครั้งที่ 2 ที่จังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย ในปี ค.ศ. 2013 ซึ่งการประชุมทั้งสองครั้งนี้มีส่วนช่วยให้เกิดการพัฒนาและความสำเร็จตามเป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษโดยเฉพาะอย่างยิ่งการพัฒนาระบบประปาเพื่อสนองตอบความต้องการขั้นพื้นฐานของมนุษย์

*เรายังมีความห่วงใย*เกี่ยวกับช่องว่างที่ยังเหลืออยู่ระหว่างการส่งต่อเป้าหมายที่เกี่ยวกับน้ำภายหลังปี ค.ศ. 2015 ซึ่งบรรจุไว้ในวาระการพัฒนาที่ยั่งยืน ปี ค.ศ. 2030 กับภัยคุกคามต่อความมั่นคงของน้ำที่เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะในประเทศที่มีรายได้น้อย พื้นที่ภูเขา และประเทศในหมู่เกาะแปซิฟิก รวมทั้งผลกระทบต่อกลุ่มที่เปราะบาง เช่น สตรี เด็ก และคนชรา ทั้งในชนบทและในเมืองที่มีการเจริญเติบโตอย่างรวดเร็ว

*เรายังคงมุ่งมั่น*ที่จะบรรลุเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนด้านน้ำ กรอบการดำเนินงานเซนไดเพื่อการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ และความตกลงปารีสเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ เพื่อเพิ่มความพร้อมในการรับมือและเพิ่มคุณภาพของการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจและสังคม

*เราตระหนักว่าภัยคุกคาม*ข้างต้นจะยังคงรุนแรงขึ้นเรื่อยๆ เนื่องจากประชากรโลกจะเพิ่มขึ้นถึงหมื่นล้านคนในปี ค.ศ. 2050 ซึ่งกว่าครึ่งหนึ่งอาศัยอยู่ในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก และนั่นก็หมายความว่าความยั่งยืนของภูมิภาคนี้เป็นองค์ประกอบที่สำคัญของโลกเราในอนาคต

เราขอประกาศว่าจะดำเนินการในเรื่องต่อไปนี้

1. จัดหาน้ำดื่มที่ปลอดภัยและการสุขาภิบาลขั้นมูลฐานสำหรับทุกคนในภูมิภาคภายในปี ค.ศ. 2025 ตามที่ตกลงกันไว้ในการประชุมระดับผู้นำด้านน้ำแห่งภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ครั้งที่ 1 ที่เมืองเบปปุ ทั้งในเมืองที่มีการเจริญเติบโตอย่างรวดเร็ว ในชนบท และประเทศในหมู่เกาะแปซิฟิก
2. ลดจำนวนประชากรที่เผชิญสภาวะตึงเครียดด้านน้ำที่รุนแรงและลดความสูญเสียทางเศรษฐกิจที่เกิดจากภัยพิบัติด้านน้ำให้น้อยลงครึ่งหนึ่งภายในปี ค.ศ. 2030 โดยเพิ่มการลงทุนทั้งโครงสร้างพื้นฐานและการดำเนินการระดับชุมชน
3. เพิ่มการวิจัยและพัฒนาเพื่อสร้างสรรค์นวัตกรรมใหม่ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ด้านประสิทธิภาพการใช้น้ำ การนำกลับมาใช้ใหม่ การประเมินและลดความเสี่ยง รวมทั้ง การศึกษาเพื่อรองรับความต้องการใช้น้ำทั้งภาคอุตสาหกรรมและภาคชุมชน
4. สร้างสรรค์และผสมผสานแนวทางการแก้ปัญหาต่างๆ ให้เหมาะสมกับสภาพแวดล้อมของประเทศและชุมชน โดยอาศัยความร่วมมือทั้งทวิภาคีและพหุภาคี ความร่วมมือในลักษณะคู่แฝด เครือข่ายลุ่มน้ำ และกลไกความร่วมมือในรูปแบบอื่นๆ โดยสอดคล้องและเชื่อมโยงกันเพื่อยกระดับแนวทางปฏิบัติที่เป็นนวัตกรรมใหม่ทั่วทั้งภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก

เราเห็นพ้องต้องกันกับหนทางที่จะเดินหน้าต่อไปสู่การยกระดับนวัตกรรมและการปฏิบัติต่างๆเพื่อให้เกิด ความมั่นคงของน้ำในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก

① ดำเนินการเพื่อการจัดการวัฏจักรน้ำที่ดี

- *บูรณาการแม่น้ำ* น้ำบาดาล ธารน้ำแข็ง มหาสมุทร และระบบนิเวศที่เกี่ยวข้องอย่างเป็นระบบลุ่มน้ำในการวิเคราะห์วัฏจักรน้ำแบบบูรณาการและนโยบายที่เกี่ยวข้อง
- *ผลักดัน*ให้มีการอนุรักษ์และฟื้นฟูระบบนิเวศที่เกี่ยวข้องกับน้ำ รวมถึงสันดอนและปากแม่น้ำ และสนับสนุนโครงสร้างสีเขียวและแนวทางแก้ไขปัญหาที่อาศัยธรรมชาติเพื่อการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ
- *ดำเนินการเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพ*การชลประทานและการระบายน้ำ เพื่อให้เกิดความมั่นคงด้านอาหารและการเกษตรอย่างยั่งยืน

- *บูรณาการ*การวางแผนการใช้ที่ดิน ร่วมกับการวางแผนการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ ทั้งในระดับเมือง ระดับภาค และระดับประเทศ
- *เสริมสร้าง*ความเข้มแข็งขององค์กรและความร่วมมือต่างๆ ในระดับภูมิภาค

② เสริมสร้างธรรมาภิบาลเพื่อการแก้ไขปัญหาที่เป็นที่ยอมรับของสังคมและการเจริญเติบโตอย่างมีส่วนร่วม เพื่อให้มั่นใจว่า “จะไม่ทิ้งใครไว้ข้างหลัง”

- *ร้องขอ*ให้หน่วยงานในส่วนกลางและท้องถิ่นปรับปรุงและสร้างกลไกกฎระเบียบที่ดีและวางแผนเพื่อการจัดหาน้ำดื่มที่ปลอดภัยและยั่งยืน รวมทั้งการขยายและปรับปรุงการบริการด้านสุขาภิบาล
- *ส่งเสริม*การบูรณาการวิธีการทางวิทยาศาสตร์และวิศวกรรมร่วมกับวิธีการทางสังคมและเศรษฐกิจในการประเมินและจัดกิจกรรมต่างๆ เพื่อเพิ่มพูนศักยภาพในการดำเนินนโยบายและเอื้อต่อการประสานงานระหว่างผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกภาคส่วนและทุกระดับ
- *ดำเนินมาตรการ*ต่างๆ เพื่อเสริมสร้างขีดความสามารถของผู้เกี่ยวข้องที่มิใช่ภาครัฐ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง สตรี เยาวชน และผู้ยากไร้ และสร้างกลไกเพื่อให้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกภาคส่วนเข้ามามีส่วนร่วมในกระบวนการตัดสินใจที่เกี่ยวข้องกับน้ำในระดับต่างๆ ของธรรมาภิบาลด้านน้ำ
- *สร้างความมั่นใจ*ในการปกป้องกลุ่มที่มีความเปราะบางจากภัยพิบัติด้านน้ำ และถือเป็นกลุ่มที่มีความสำคัญในการบริหารจัดการภัยพิบัติ
- *กระตุ้น*ทุกภาคส่วนให้ยุติการขับถ่ายในที่โล่งภายในปี ค.ศ. 2030 โดยให้มีสิ่งอำนวยความสะดวกด้านสุขาภิบาล และให้การศึกษาด้านสุขอนามัยเพื่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงพฤติกรรม

③ เชื่อมช่องว่างทางการเงินระหว่างการเจริญเติบโตอย่างมีพลวัตกับการดำเนินการตามวาระการพัฒนาที่ยั่งยืนปี ค.ศ. 2030 ว่าด้วยเรื่องเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนด้านน้ำ

- *พัฒนา*นวัตกรรมเพื่อแก้ไขปัญหาทางการเงินซึ่งมีความยั่งยืนด้วยตนเอง สร้างกลไกการกู้ยืมที่มีดอกเบี้ยต่ำ กระแสเงินสดระยะยาวและจูงใจสำหรับการลงทุนที่เกี่ยวกับน้ำในหลากหลายระดับและขนาด
- *ให้ความสำคัญ*กับการลงทุนในการป้องกันก่อนเกิดเหตุสำหรับโครงสร้างพื้นฐานต่างๆ และกิจกรรมระดับชุมชน
- *นำนวัตกรรม*การแก้ไขปัญหาทางการเงินมาใช้ เช่น การปฏิรูประบบการเงินของรัฐ ส่งเสริมประชารัฐ ใช้การลงทุนที่คำนึงถึงสิ่งแวดล้อม ธรรมาภิบาลและสังคม และพัฒนาเครื่องมือทางการเงินเพื่อการลงทุนระยะยาว

④ ส่งเสริมความร่วมมือด้านน้ำในทุกระดับ

- *จัดหาปัจจัย*นำเข้าต่างๆ เพื่อสนับสนุนให้ได้ผลลัพท์สุดท้ายของการประชุมระดับสูงด้านน้ำ (High-Level Panel on Water :HLPW)

- *ดำเนินการอย่างต่อเนื่อง*เพื่อให้มีความเข้าใจมากขึ้นในประเด็นด้านน้ำโดยเผยแพร่ในเอกสาร Asian Water Development Outlook
- *เป็นผู้นำ*ในทศวรรษสากลสำหรับการดำเนินการ “น้ำเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน” ค.ศ. 2018-2028 (International Decade for Action “Water for Sustainable Development” 2018-2028)
- *นำการมีส่วนร่วม*ของภูมิภาคเข้าไปสู่ระดับโลกในการประชุมน้ำโลก ครั้งที่ 8 ที่จะจัดขึ้นในเดือนมีนาคม 2561 ที่กรุงบราซิเลีย
- *สนับสนุน*นวัตกรรมและนำสู่การปฏิบัติในงานสัปดาห์น้ำนานาชาติสิงคโปร์ที่จะจัดขึ้นในเดือนกรกฎาคม 2561

APWF ซึ่งเป็นเวทีชั้นนำของภูมิภาคสำหรับการประสานงานและอำนวยความสะดวกในการแก้ไขปัญหาความมั่นคงของน้ำมีบทบาทที่เป็นเอกภาพในการติดตามผลและรายงานความก้าวหน้าและผลลัพธ์ของการดำเนินงานในถ้อยแถลงนี้เพื่อดำเนินไปสู่ปี ค.ศ. 2025 และ ค.ศ. 2030 และเป็นตัวแทนเสียงสะท้อนต่างๆ ของภูมิภาค

เรา ขอให้ APWF นำปฏิญญาย่างกุ้ง “หนทางเดินหน้าต่อไป”รวมถึง เอกสารสนับสนุนให้เกิดการปฏิบัติ ในปี ค.ศ. 2018 เสนอต่อการประชุมน้ำโลกครั้งที่ 8 ที่กรุงบราซิเลีย สัปดาห์น้ำนานาชาติสิงคโปร์ และเวทีสำคัญอื่นๆ ทั้งระดับโลกและระดับภูมิภาค

เราขอแสดงความขอบคุณอย่างจริงใจต่อรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาในการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมได้สำเร็จลุล่วงรวมถึงการต้อนรับอย่างอบอุ่นและความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ที่มีต่อผู้เข้าร่วมการประชุมทุกท่าน